

HGO868/2016
ID intern unic: 365908
Версия на русском

Fișa actului juridic



Republica Moldova

GUVERNUL

HOTĂRÎRE Nr. 868
din 18.07.2016

**privind aprobarea Regulamentului de activitate
a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților
și traducătorilor autorizați**

Publicat : 22.07.2016 în Monitorul Oficial Nr. 217-229 art Nr : 945

În temeiul art. 10¹ alin. (6) din Legea nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2009, nr.57-58, art.159), cu modificările și completările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă Regulamentul de activitate a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților și traducătorilor autorizați (se anexează).

PRIM-MINISTRU

Pavel FILIP

**Contrasemnează:
Ministrul justiției**

Vladimir Cebotari

Nr. 868. Chișinău, 18 iulie 2016.

Aprobat
prin Hotărîrea Guvernului nr. 868
din 18 iulie 2016

**REGULAMENTUL
de activitate a Comisiei de atestare și disciplină
a interpreților și traducătorilor autorizați**

I. DISPOZIȚII GENERALE

1. Regulamentul de activitate a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților și traducătorilor autorizați (în continuare – Regulament) stabilește modul de organizare și funcționare a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților și traducătorilor autorizați (în continuare – Comisie), de selectare a membrilor acesteia, particularitățile activității Comisiei în partea ce ține de eliberarea autorizației și răspunderea disciplinară a interpreților și traducătorilor autorizați.

2. Membrii Comisiei care nu sînt funcționari publici beneficiază, pentru fiecare ședință la care participă, de o indemnizație echivalentă cu a zecea parte din salariul mediu pe economie realizat în anul precedent celui de gestiune drept unitate de referință.

II. MODUL DE SELECTARE

A MEMBRILOR COMISIEI

3. Comisia este compusă din 5 membri, după cum urmează:
 - a) un reprezentant desemnat de Ministerul Justiției, care este și președinte al Comisiei;
 - b) doi lectori universitari, din care unul specializat în drept și unul specializat în filologie;
 - c) doi reprezentanți ai asociațiilor profesionale ale traducătorilor și interpreților care au un stagiu în profesie de cel puțin 3 ani și o reputație ireproșabilă.
4. Membrii Comisiei se delegează de către entitățile competente, la solicitarea ministrului justiției.
5. Membrii Comisiei sînt desemnați pentru un mandat de 4 ani.
6. Componența nominală a Comisiei se aprobă prin ordin al ministrului justiției.
7. Președintele Comisiei este selectat din rîndurile funcționarilor publici din cadrul aparatului central al Ministerului Justiției. Procedura de revocare a președintelui Comisiei se inițiază la cererea a cel puțin 3 membri. Decizia de revocare a președintelui Comisiei se adoptă cu votul secret a cel puțin 4 membri și se remite ministrului justiției pentru desemnarea altui reprezentant în calitate de președinte al Comisiei.
8. Calitatea de membru al Comisiei încetează în caz de:
 - a) expirare a mandatului;
 - b) revocare a mandatului de către entitatea care l-a desemnat, dacă membrul Comisiei a absentat nemotivat la trei ședințe consecutive sau la patru ședințe pe parcursul unui an calendaristic;
 - c) renunțare benevolă la calitatea de membru;
 - d) aplicare a unei sancțiuni disciplinare pentru abaterile comise în cadrul exercitării profesiei de interpret sau traducător autorizat;
 - e) încetare a calității care a servit temei pentru desemnare în calitate de membru;
 - f) deces.
9. Desemnarea unui nou membru al Comisiei în locul vacant se efectuează în termen de o lună de la data survenirii vacanței, în modul stabilit pentru formarea Comisiei. Noul membru își exercită atribuțiile pentru durata rămasă a mandatului.
10. În cazul intentării procedurii disciplinare în privința unuia dintre interpreții sau traducătorii autorizați membri ai Comisiei, mandatul acestuia se suspendă pe perioada desfășurării procedurii disciplinare. Entitatea care l-a desemnat, la solicitarea Ministerului Justiției, va desemna un alt reprezentant, cu un mandat echivalent cu perioada suspendării mandatului reprezentantului de bază.
11. Cu cel puțin 2 luni înainte de expirarea mandatului Comisiei, Ministerul Justiției asigură desemnarea noilor membri.

III. ORGANIZAREA ȘI FUNCȚIONAREA COMISIEI

12. Președintele Comisiei organizează și conduce activitatea Comisiei.
13. Președintele Comisiei are următoarele atribuții:
 - a) stabilește, după consultarea membrilor Comisiei, data și ora desfășurării ședințelor, prezidează ședințele Comisiei;
 - b) determină și delimitează obligațiile membrilor Comisiei;
 - c) reprezintă Comisia în relațiile cu alte autorități și instituții publice, cu persoane fizice sau juridice;
 - d) semnează actele Comisiei;
 - e) exercită și alte atribuții stabilite în prezentul Regulament.
14. În cazul absenței președintelui, ședința Comisiei este prezidată de un membru desemnat de către acesta sau de un membru ales la ședință.
15. Atribuțiile Comisiei sînt prevăzute la art.101 alin.(5) din Legea nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției.
16. Ședințele Comisiei sînt deliberative dacă la lucrările acesteia participă 4 membri. Ședința convocată repetat în legătură cu lipsa cvorumului se consideră deliberativă în prezența majorității membrilor Comisiei.
17. Ședințele Comisiei sînt publice. Prin decizia motivată a Comisiei, ședințele acesteia pot fi declarate închise, în scopul protejării informației a cărei divulgare este interzisă prin lege.
18. Interpretul sau traducătorul autorizat membru al Comisiei dacă este subiect al unei proceduri disciplinare nu participă la ședință. În cazul în care Comisia stabilește că există un conflict de interese în raport cu un membru al său, acesta nu participă la ședință.
19. În cazul în care membrii Comisiei nu informează despre absența sa, ședința se amînă. Următoarea ședință se desfășoară în termen de cel mult 7 zile lucrătoare.
20. Comisia adoptă decizii cu votul majorității membrilor prezenți la ședință, cu excepția cazurilor prevăzute de punctul 7 din prezentul Regulament.

21. Deciziile Comisiei se întocmesc în scris, se semnează de președintele și membrii Comisiei prezenți la ședință și se publică pe pagina oficială a Ministerului Justiției.

22. Membrul (membrii) Comisiei, dacă are (au) o opinie separată față de o anumită decizie, o expune (expun) în scris. Acest document se anexează la dosar fără a i se da citire. Raportorul dă citire, în mod public, dispozitivului deciziei privind rezultatele examinării la ședința Comisiei.

23. Ședințele Comisiei se consemnează într-un proces-verbal, care include următoarele date:

- a) membrii Comisiei și alți participanți la ședință;
- b) ordinea de zi;
- c) subiectele puse la vot;
- d) rezultatele votării;
- e) decizia adoptată.

24. Procesul-verbal se întocmește în termen de cel mult 5 zile lucrătoare după ședință și se semnează de președintele ședinței și secretarul Comisiei.

25. Secretariatul Comisiei este asigurat de către subdiviziunea specializată din cadrul aparatului central al Ministerului Justiției. Secretarul Comisiei se desemnează, prin ordin al ministrului justiției, din cadrul subdiviziunii specializate a aparatului central al Ministerului Justiției.

26. Secretarul Comisiei:

- a) organizează ședințele Comisiei;
- b) elaborează proiectul ordinii de zi a ședinței Comisiei;
- c) informează membrii Comisiei, cu cel puțin 3 zile lucrătoare înainte, despre data, ora, locul convocării ședinței și transmite acestora ordinea de zi a ședinței;
- d) pregătește materialele necesare pentru ședințele Comisiei;
- e) întocmește procesele-verbale ale ședințelor Comisiei;
- f) arhivează procesele-verbale ale ședințelor Comisiei și deciziile adoptate de aceasta;
- g) exercită, la indicația președintelui, și alte atribuții ce țin de activitatea Comisiei.

IV. PARTICULARITĂȚILE ACTIVITĂȚII COMISIEI PRIVIND ELIBERAREA AUTORIZAȚIEI DE ACTIVITATE INTERPREȚILOR ȘI TRADUCĂTORILOR

27. În partea ce ține de eliberarea autorizației de activitate interpreților și traducătorilor, Comisia îndeplinește următoarele atribuții:

- a) examinează solicitările de înregistrare la examenul de atestare;
- b) antrenează specialiști pentru evaluarea candidaților la examenul de atestare;
- c) efectuează examenul de atestare a candidaților înregistrați, adoptă decizii privind rezultatele examenului de atestare și propune ministrului justiției eliberarea autorizației pentru activitatea de interpret și/sau traducător;
- d) decide asupra suspendării activității sau retragerii autorizației pentru activitatea de interpret și/sau traducător și propune ministrului justiției suspendarea sau încetarea activității interpretului și/sau traducătorului.

28. Secretarul Comisiei exercită următoarele atribuții în partea ce ține de eliberarea autorizației de activitate:

- a) înregistrează și ține evidența actelor prezentate de către candidați;
- b) asigură activitățile legate de desfășurarea examenului;
- c) ține lista specialiștilor antrenați de Comisie;
- d) asigură plasarea informației relevante privind examenul de atestare și a deciziilor Comisiei pe pagina oficială a Ministerului Justiției;
- e) completează autorizațiile și le prezintă ministrului justiției pentru semnare;
- f) asigură ținerea și actualizarea Registrului de stat al interpreților și traducătorilor autorizați în conformitate cu prevederile Legii nr.71-XVI din 22 martie 2007 cu privire la registre;
- g) asigură plasarea pe pagina oficială a Ministerului Justiției a extrasului din Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați.

V. PARTICULARITĂȚILE ACTIVITĂȚII COMISIEI PRIVIND RĂSPUNDEREA DISCIPLINARĂ A INTERPREȚILOR ȘI TRADUCĂTORILOR

29. În partea ce ține de răspunderea disciplinară a interpreților și traducătorilor, Comisia îndeplinește următoarele atribuții:

- a) examinează sesizările privind încălcarea de către interpreții și/sau traducătorii autorizați a obligațiilor profesionale și/sau a Codului deontologic al interpretului și traducătorului autorizat;
- b) intenționează procedura disciplinară în privința interpretului și/sau traducătorului autorizat și

constată abaterile disciplinare;

c) examinează cazurile privind tragerea la răspundere disciplinară a interpretului și/sau traducătorului autorizat, la solicitarea ministrului justiției, a altor persoane interesate sau la autosesizare;

d) adoptă decizii în procedurile disciplinare intentate.

30. Secretarul Comisiei exercită următoarele atribuții în partea ce ține de răspunderea disciplinară:

a) ține evidența sesizărilor și plîngerilor parvenite în adresa Comisiei, precum și a autosesizărilor Comisiei;

b) remite copia de pe solicitare și materialele care o însoțesc interpretului sau traducătorului autorizat și membrilor Comisiei, cu cel puțin 10 zile calendaristice înainte de data examinării cazului;

c) asigură accesul interpretului și traducătorului autorizat, al solicitantului, precum și al reprezentanților acestora la toate documentele referitoare la caz;

d) remite interpretului sau traducătorului autorizat, solicitantului, Ministerului Justiției, în termen de 5 zile lucrătoare, decizia adoptată de Comisie.

31. Pentru examinarea solicitării privind tragerea la răspundere disciplinară a interpretului sau traducătorului autorizat, președintele Comisiei desemnează un membru raportor prin rotație, în ordine alfabetică.

32. În scopul pregătirii raportului, raportorul este în drept să solicite interpretului sau traducătorului autorizat și solicitantului prezentarea opiniei, a documentelor și a altor probe necesare elucidării faptelor care au fost solicitate sau despre care s-a luat cunoștință în mod direct, a cauzelor și împrejurărilor concrete în care acestea s-au produs. În procesul examinării pot fi atrase și alte persoane ale căror declarații pot contribui la soluționarea cazului.

33. Refuzul interpretului sau traducătorului autorizat de a răspunde solicitărilor raportorului nu împiedică examinarea procedurii disciplinare.

34. Examinarea abaterilor disciplinare are la bază următoarele principii:

a) prezumția nevinovăției – interpretul sau traducătorul autorizat se prezumă a fi nevinovat;

b) garantarea dreptului la apărare – interpretul sau traducătorul autorizat are dreptul de a fi audiat, de a prezenta dovezi în apărarea sa și de a fi asistat de un avocat;

c) celeritatea procedurii – Comisia este obligată să soluționeze fără întârziere cauza, cu respectarea drepturilor persoanelor implicate și a regulilor prevăzute de reglementările în vigoare;

d) proporționalitatea – la examinarea abaterilor disciplinare se asigură un raport echitabil între gravitatea abaterii, circumstanțele săvârșirii acesteia și sancțiunea disciplinară propusă;

e) unicitatea sancțiunii – pentru o abatere disciplinară nu se poate aplica decît o singură sancțiune disciplinară.

35. În timpul examinării abaterii disciplinare, prezența interpretului sau traducătorului autorizat este obligatorie. Dacă acesta lipsește nejustificat de la ședință, Comisia poate decide examinarea abaterii disciplinare în lipsa lui.

36. Pînă la începerea examinării cazului, interpretul sau traducătorul autorizat și solicitantul sesizării de intentare a procedurii disciplinare are dreptul să solicite, în baza unor motive întemeiate (conflicte de interese), recuzarea membrilor Comisiei, care se examinează de membrii Comisiei.

37. Examinarea cazului disciplinar începe cu prezentarea raportului. În timpul ședinței, interpretul sau traducătorul autorizat are dreptul să înainteze demersuri, să prezinte explicații și probe în susținerea poziției sale și să fie asistat de un avocat.

38. Interpretului sau traducătorului autorizat îi poate fi aplicată una dintre sancțiunile disciplinare stipulate la art. 8 alin. (7) din Legea nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției.

39. Sancțiunile disciplinare se aplică luînd în considerare următoarele elemente:

a) caracterul și gravitatea abaterii;

b) împrejurările în care abaterea a fost săvârșită;

c) cauzele și consecințele abaterii;

d) gradul de vinovăție;

e) conduita interpretului sau traducătorului pe perioada examinării abaterii;

f) impactul faptei asupra imaginii profesiei de interpret și traducător autorizat.

40. În cazul expirării termenelor de tragere a interpretului sau traducătorului autorizat la răspundere disciplinară, prevăzute la art. 8 alin. (10) din Legea nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, Comisia încetează procedura disciplinară.

41. Membrii Comisiei sînt obligați să păstreze secretul deliberării și să nu divulge informația ce i-a

devenit cunoscută în cursul procedurii disciplinare.

42. Decizia privind rezultatele examinării abaterii disciplinare trebuie să conțină:

- a) componența Comisiei;
- b) data și locul adoptării;
- c) numele și prenumele interpretului sau traducătorului autorizat;
- d) numele și prenumele sau denumirea solicitantului;
- e) circumstanțele de fapt și de drept expuse în solicitare;
- f) argumentele invocate de interpret sau traducător, solicitant și alte persoane;
- g) motivarea, cu indicarea expresă a normelor legale pe care se întemeiază;
- h) sancțiunea disciplinară aplicată;
- i) cauzele încetării procedurii disciplinare;
- j) modul de contestare a deciziei;
- k) semnăturile membrilor Comisiei prezenți.

43. Dacă un membru are o opinie separată la decizia Comisiei, el o semnează și expune în scris opinia sa, care se anexează la dosar.

44. Decizia Comisiei poate fi contestată în instanța de contencios administrativ.

45. Termenul de la desfășurarea primei ședințe până la adoptarea deciziei nu poate depăși 30 de zile calendaristice. Pentru procedurile complexe, Comisia poate prelungi termenul până la 3 luni.